

LA TRANSLITTÉRATION DU GREC

Si le français est une langue romane directement issue du latin, de nombreux termes ont dérivé depuis le grec. L'alphabet grec étant différent du nôtre, les lettres des racines grecques ayant dérivé en français ont dû être adaptées à notre propre alphabet, il s'agit de la **translittération** (ou **romanisation**) du grec.

Bien que celle-ci soit parfois aisée (α en « a », β en « b », *etc.*), d'autres lettres ou sons sont plus particuliers (φ en « ph », υ en « y », *etc.*).

Après avoir cherché des dérivés aux mots grecs suivants, complète le tableau de translittération au bas de la page.

Sois attentif : une même lettre/diphthongue peut avoir plusieurs translittérations en français !

Grec	Traduction	Dérivé
κωμωδία	
χρόνος	le temps	
τραῦμα	la blessure	
κροκόδειλος	
ἀήρ	l'air	
φοῖνιξ	
φαίνω	j'apparais	
ἄγγελος	le messager	
Μοῦσα	
ῥίς, ῥινός	le nez	
παιδίον	l'enfant	

Grec	Traduction	Dérivé
στρατηγός	
ποιητής	
ἄνθρωπος	l'homme	
κόμη	la chevelure	
ὕμνος	la mélodie	
πνεῦμα	le souffle	
γυνή, γυναικός	la femme	
ἀκούω	j'écoute	
ζῷον	l'animal	
ψυχή	l'âme	
οἶνος	le vin	

Grille de translittération

Lettres	
ζ	
η	
θ	
κ	
ξ	
υ	
φ	
χ	
ψ	
ω	

Diphthongues	
αι	
αυ	
ει	
ευ	
οι	
ου	
ω	

Doubles consonnes	
γγ	
γξ	
γκ	
γχ	

Rappel : pour les voyelles et le p à l'initial d'un mot, il ne faut pas oublier de tenir compte de l'esprit ; lorsqu'il est rude (´), il faut ajouter un « h » initial.